

## الترجمة في عهد محمد علي خلال حكمه لمصر :- Translation during Muhammad Ali's rule in Egypt (1805-1848)

□ Translation took the form of an independent movement & thrived as Mohd Ali was very interested in learning about European civilization →  
في عهده أخذت الترجمة خطوة الإستقلالية و ازدهرت حيث كان محمد علي بنفسه مهتماً بتعلم الحضارة الأوروبية .

□ He tried to make all forms of education available to his people. In his book, The history of Education in Muhammad's period, Ahmad Izat Abdul Karim, says: "As far as the Scientific Renaissance is concerned, it would be no exaggeration to call Muhammad Ali's period "The Period of translation" <==> حاول بأن محمد علي بأن يجعل كافة أشكال التعليم متاحة لشعبه ، فقد قال احمد عزت عبدالكريم في كتاب تاريخ التعليم في عهد محمد علي "The history of Education in Muhammad's period, عصر محمد علي بعصر الترجمة " .

□ Translation was not literal but full of foreign expressions and structures as translators could not help being influenced by the foreign language from which they translated <==> ولم تكن الترجمة حرفية بل كانت مليئة بالتعابير و التراكيب الأجنبية إذ لم يكن بمقدور المترجمين تقادي تأثير اللغات الأجنبية عليهم

- The translation movement in Egypt was an incentive for translators all over the Arab World <==> . كانت حركة الترجمة في مصر مُحفزة لجميع المترجمين في أنحاء العالم .

Since that time, the number of translated books has continued to increase, the quality of translation has generally improved and the methodology used in the process of translation has become more sophisticated. <==> . منذ ذلك الوقت فعدد الكتب المترجمه من <==> . أصبحت النُهج و الأساليب أزيد إلى آخر مع تطور جوده الترجمة و أصبحت النُهج و الأساليب المتخذة في عملية الترجمة أكثر تعقيداً

(A news paper was issued 1828 in both Arabic and Turkish) → news paper أصدرت الجريدة في عام ١٨٢٨ بالبريه و التركية .